

17th Annual CHIA Conference Program At-A-Glance

“Negotiating Change: People, Paradigms and Policies”

March 17-18, 2017

San Jose, California

Presentation

Presenter

Track

TBA

Keynote Speaker

TBA

Trends

Conference Workshops

A. Experience-based Learning
Level: All

Cynthia E. Roat

Training Trainers

B. Cultural Competency in Healthcare Interpreting:
Deconstructing an Interpreter’s Overlapping
Domains
Level: All

Diana C. Holland

Interpreting Skills

C. Ethical Dilemmas that Keep You Awake at Night
Level: All

**Natalya Mytareva
Margarita Bekker**

Trends

D. “Sight Translation – the good, the bad and the
ugly”
Level: All

**Rosanna Balistreri
Julie Burns**

Interpreting Skills

Conference Presentations

Interpreting for the Pediatric Forensic Interview
Level: All

Alison Arévalo-Amador **pending confirmation**

Medical Terminology

High-Acuity Interpreting: The Relationship Between
Interpreter Fatigue and Encounter Complexity
Level: All

Andrea Henry **pending confirmation**

Management

Language Access Plans and the Impact of Section 1557
of the Affordable Care Act
Level: All

Erika Shell Castro

Management

“I Need a Repetition,” Or How to Develop Your Short-
term Memory Skills
Level: II & III

Margarita Bekker **pending confirmation**

Interpreting Skills

The Trauma-informed Interpreter: Techniques and
Strategies for Interpreting Trauma
Level: II

Marjory A. Bancroft **pending confirmation**

Interpreting Skills

Service Matters: The Role of the Interpreter in the Patient
Experience
Level: All

Nick Arce

Management

Building Entrepreneurial Skills for Interpreters
Level: All

Rosanna Balistreri **pending confirmation**

Trends

Anticonceptivos: Medical Terminology for Family
Planning
Level: All

Michelle A. Scott
Carlos Pava

Medical Terminology

Decoding Code Status: The Terminology of The End of Life <i>Level: II</i>	Johanna Parker <i>*pending confirmation*</i> Mateo Rutherford	Medical Terminology
What You Need to Succeed as a Remote Interpreter <i>Level: All</i>	Eliana Lobo	Interpreting Skills
Supporting LEP Patient – Provider Communication Remotely <i>Level: II</i>	Beverly Treumann Fernando Pineda	Management
Interpreting in Worker’s Comp Field <i>Level: All</i>	Markhabo El Nasser	Interpreting Skills
Cultural and Linguistic Emergencies: From Describing Quality of Pain to “Siento Atacados los Bronquios” <i>Level: III</i>	Antonio Esclapes	Medical Terminology
Understanding the Cultural Framework of Communications <i>Level: All</i>	Gayle Tang	Interpreting Skills
Interpreting for Sexual and Gender Minorities <i>Level: II</i>	Jorge U. Ungo <i>*pending confirmation*</i>	Interpreting Skills
Lessons of the 2 nd National Job Task Analysis Study of the Healthcare Interpreter Profession <i>Level: All</i>	Natalya Mytareva Margarita Bekker	Trends
EASMI: A Path Toward Improved efficiency and Effectiveness in Medical Interpreting <i>Level: II & III</i>	Eden Y. Bravo Montenegro Jeffrey S. Miller	Trends

End of Life Act-Implementation and Interpreter Preparation at UCSF Health and UCLA Health
Level: All

Mateo Rutherford
Hala Fam

Trends

Healthcare Interpreting: A Systems Thinking Approach
Level: N/A

Mirna Bonales

Management

Blood Thinner or Anticoagulant?
Level: All

Tatiana Gonzalez-Cestari **pending confirmation**

Medical Terminology

The 8 Hour Neuropsychological Evaluation
Level: All

Samuel B. Verkhovsky

Medical Terminology

Medical Interpreter as Self-directed Learners: Providing quality services through the pursuit of perfection

H. Valerie Huang

Trends

The Interpreters' Prescription for Effective Practice

Richard Laurion **pending confirmation**

Interpreting Skills

The Road to a Prepared Interpreter: Quality Strategies from an Agency Perspective

William Glasser **pending confirmation**

Management

Poster Presentations

Overcoming Barriers to Communication: A Qualitative Study of Medical Interpreters in A Safety Net Setting

TBA

The ZipDX-Remote Simultaneous Interpreting

Eder Vazquez

Medical Interpreter Web Application

TBA **pending confirmation**

Dialects of American English: Enhancing
Comprehension & Pronunciation

Sarah Stockler-Rex

PQMEs: The Basics

Adriana Guevara

Examining the Advocate Role of the Medical Interpreter
in Worker's Compensation

Carlos L. Garcia **pending confirmation**

Enhancing Interpretation Skills Through Mentoring -
Practical Tools to Advance Our Interpreting Career and
Encourage Others

Ana Catalina (Cata) Gonzalez Siax

Improving Quality of Language Services through the
Lean Six Sigma Approach.

David Loaiza-Funk

From Possibility to Reality: Training Visually Impaired
Bilinguals to be Medical Interpreters

Denise Schlickbernd

Kidney transplant for Vietnamese interpreters

My-Hoa T. Le

Frequently Mentioned Drugs during Emergency Visits

Shaobo Jiang

CAHIA